



הפסטיבל הבינלאומי השנים-עשר למוסיקה קאמרית ירושלים

אולם י.מ.ק.א. ירושלים
www.jcmf.org.il

31.8-12.9 2009

חברים יקרים

שנת 2009 מביאה עמה שלל תאריכים מוסיקליים ראויים לציון. זו הזדמנות פז לפסטיבל המוסיקה הקאמרית שלנו לקיים מחווה למלחינים חשובים כהנדל, היידן, מנדלסון ומרטינו.

אמנם איש מהמלחינים הללו אינו זקוק באמת לאירוע מיוחד כדי לזכות בביצוע, ובכל זאת זהו רגע מתאים להפליא להרחיב את האופקים בהאזנה וביצוע של המוסיקה שלהם, הזדמנות להציץ, כביכול, מעבר לכתפם, ולתת מבט מעמיק יותר בתהליכי היצירה שלהם.

גם השנה, לפי מיטב המסורת שלנו, ילווה את הפסטיבל נושא שני בקונטרפונקט: את הזרקור נפנה הפעם למלחינים גדולים שאינם מצויים בלב הדרם המרכזי, אך יצרו יצירות מופת קאמריות נפלאות: פרנק, מסיין, פורח, אנסקו, פאה, רוסלויץ, ברוקנר, טנייב, רגר, שפור, שולהוף, רספיגו ורבים אחרים.

לכבוד הוא לנו להציג יצירה מוזמנת נוספת מאת המלחין האגדי אליוט קרטר, וביצועי בכורה של יצירות מאת המלחין הרוסי ולדימיר טרנופולסקי והמלחין הישראלי רועי זור-ארץ – שניהם עושים שימוש בהרכב כלים מיוחד.

את המגוון הגדול הזה של יצירות קאמריות ינגנו מוסיקאים נפלאים ומגוונים לא פחות, אורחים ותיקים וחדשים. הם ואתם, הקהל המיוחד שלנו, הופכים את הפסטיבל הזה לאירוע מיוחד ונפלא כל כך.

אלנה בשקירובה מנהלת אמנותית

- משתתפים**
 - פסנתר**
 - אלכסנדר בונדוריאנסקי
 - קטיה בוניטשווילי
 - גארי הופמן
 - אלנה בשקירובה
 - אלון גולדשטיין
 - קיריל גרשטיין
 - ניקולאי דמיטנקו
 - אשר פיש
 - כינור**
 - אלנה איבריגמובה
 - מיכאל בארנבוים
 - גיא בראונשטיין
 - סרגיי ברסלר
 - ליטיצה הונדה-רוזנברג
 - ניקולאי זניידר
 - אלכסנדר פבלובסקי
 - קטלין קוקאש
 - ברנבש קלמן
 - דניען קרמר
 - חן הלוי
 - פאול מאייר
 - קונטרבס**
 - נביל שהאטה
 - חליל**
 - גי אשד
 - עמנואל פאהו
 - אבוב**
 - רמון אורטגה
 - קלרנית**
 - מיכאל גורפינקל
 - חן הלוי
 - פאול מאייר
 - בסון**
 - דניאלה דמיאנו
 - מאוריצי פאו
 - קונטרבסון**
 - ברברה-אן שמוצ'לר
- קרו**
 - חזי ניר
 - ברונו שניידר
- חצוצרה**
 - בוריס קרצמן
- טרומבון**
 - ניר ארז
- כלי הקשה**
 - אסף רוט
- נבל**
 - סיון מגן
- סופרן**
 - דורותיאה רושמן
- בריטון**
 - רומן טרקל
- רביעיית**
 - מיכאל גורפינקל
 - חן הלוי
 - פאול מאייר
- מנצחים**
 - פאול מאייר
 - אשר פיש

יום ב'

הנדל	31.8.2009 בשעה 19:30
היידן	ביקור מלכת שבא מתוך "שלמה" (עיבוד: וייסמן)
מרטינו	שלישיית חליל בסול מז'ור, הוב' 15/15
מנדלסון	דואו לכינור ולצ'לו
מסיין	רביעיית מיתרים מס' 6 בפה מינור, אופ' 80

רביעיית ארלנבוש, גיא בראונשטיין, אלנה בשקירובה, קיריל גרשטיין, פאול מאייר, עמנואל פאהו, טים פארק, צבי פלטר, ברנבש קלמן

יום ג'

גלייר	1.9.2009 בשעה 19:30
רוסלויץ	מתוך "קטעים", אופ' 39
שוסטקוביץ'	נוקטורן
	3 ואלסים (עיבוד: אטובמיאן)
היידן	שלישיית פסנתר מס' 2 במי מינור, אופ' 67
סטרובינסקי	שלישיית פסנתר מס' 25 במי מינור, הוב' 12/15
	פטרשקה (עיבוד: סטרובינסקי)

רמון אורטגה, קטיה בוניטשווילי, אלנה בשקירובה, אלון גולדשטיין, יוליה דיינקה, גיירה דירונאווסקיטה, גארי הופמן, ניקולאי זניידר, פאול מאייר, סיון מגן, עמנואל פאהו, אורי קם, גדעון קרמר

יום ד'

פולנק	2.9.2009 בשעה 19:30
דביסי	שלישייה לאבוב, בסון ופסנתר, אופ' 43
פרנק	פרלוד לאחר-צהריים של פאון (עיבוד: פאהו)
הנדל/הלורסון	סונטה לכינור בלה מז'ור, מ' 8
סן-סנס	פסקליה
	קרנבל החיות

רמון אורטגה, מיכאל בארנבוים, אוהד בן-ארי, גיא בראונשטיין, אלון גולדשטיין, קיריל גרשטיין, דניאלה דמיאנו, גארי הופמן, ניקולאי זניידר, פאול מאייר, סיון מגן, עמנואל פאהו, ג'ינג צאו, מדלן קארוצו, ברנבש קלמן, אורי קם, אסף רוט, נביל שהאטה, פטרה שוויגר, ברונו שניידר

יום ה'

היידן	3.9.2009 בשעה 19:30
פרוקופייב	שלישיית פסנתר מס' 1 בלה מז'ור, הוב' 18/15
פאיה	סונטה לחליל ברה מז'ור, אופ' 94
	פנטומימה וריקוד אש טקסי
היידן	מתוך "האהבה המכשפת"
פאיה	דיוורטימנטו במי במול מז'ור, הוב' 5/4
	סוויטה מתוך "הכובע משולש הקצוות" (עיבוד: קולונט)

רמון אורטגה, ניר ארז, גי אשד, אוהד בן-ארי, גיא בראונשטיין, אלנה בשקירובה, מיכאל גורפינקל, קיריל גרשטיין, יוליה דיינקה, דניאלה דמיאנו, גארי הופמן, סיון מגן, עמנואל פאהו, צבי פלטר, ג'ינג צאו, ברנבש קלמן, בוריס קרצמן, אסף רוט, נביל שהאטה, פטרה שוויגר, ברונו שניידר

יום ו'

לקלר	4.9.2009 בשעה 13:00
ביזה	סונטה לשני כינורות
פורה	משחקי לדים
	סונטה לכינור מס' 1 בלה מז'ור, אופ' 13
היידן	(עיבוד לחליל: פאהו)
פרנק	רביעיית חליל בדו מז'ור, הוב' 11/II
	חמישיית פסנתר בפה מינור, מ' 7

מיכאל בארנבוים, קטיה בוניטשווילי, אוהד בן-ארי, אלון גולדשטיין, גיירה דירונאווסקיטה, גארי הופמן, עמנואל פאהו, קטלין קוקאש, ברנבש קלמן, אורי קם, גדעון קרמר

מוצ"ש

מרטינו	5.9.2009 בשעה 20:15
ריינקה	ביקור במטבח
היידן	שלישייה לפסנתר, אבוב וקרן בלה מינור, אופ' 188
הנדל	רביעיית מיתרים בסול מז'ור, אופ' 1/77
אנסקו	קונצ'רטו לנבל בסי במול מז'ור, אופ' 6/4
	שמיניית מיתרים

רמון אורטגה, מיכאל בארנבוים, אוהד בן-ארי, גיא בראונשטיין, אלון גולדשטיין, מיכאל גורפינקל, יוליה דיינקה, דניאלה דמיאנו, הרביעייה הירושלמית, סיון מגן, טים פארק, צבי פלטר, ג'ינג צאו, קטלין קוקאש, ברנבש קלמן, אורי קם, בוריס קרצמן, הרטמוט רודה, נביל שהאטה, פטרה שוויגר, ברונו שניידר

יום א'

מנדלסון	6.9.2009 בשעה 19:30
ברג	פתיחה "ההבריידים" (עיבוד: מנדלסון)
מנדלסון	אדאג'ו מתוך קונצ'רטו קאמרי
טרנופולסקי	חמישיית מיתרים מס' 2 בסי במול מז'ור, אופ' 87
ברוקנר	בהזמנת הפסטיבל
	חמישיית מיתרים בפה מז'ור

ניקולס אלטשטט, גי אשד, מיכאל בארנבוים, אוהד בן-ארי, גיא בראונשטיין, אלנה בשקירובה, אלון גולדשטיין, יוליה דיינקה, ליטיצה הונדה-רוזנברג, חן הלוי, קיריל זלוטניקוב, מדלן קארוצו, קטלין קוקאש, הרטמוט רודה

יום ב'

בטהובן	7.9.2009 בשעה 19:30
בטהובן	סקרצו מתוך הסימפוניה התשיעית (עיבוד: ליסט)
יצצ'ק	סונטה לכינור מס' 9 בלה מינור "קרויצר"
טנייב	רביעיית מיתרים מס' 1 "סונטת קרויצר"
	רביעיית פסנתר במי מז'ור, אופ' 20

רביעיית ארלנבוש, אוהד בן-ארי, אלכסנדר בונדוריאנסקי, גיא בראונשטיין, אלון גולדשטיין, ליטיצה הונדה-רוזנברג, קיריל זלוטניקוב, הרטמוט רודה

יום ג'

שוברט	8.9.2009 בשעה 19:30
קרטר	סונטה לפסנתר בארבע ידיים יפורסם
שוברט	שירים (בהזמנת הפסטיבל)
	שירים
שפור	הרועה על הסלע, ד' 965
	שירים לבריטון, צ'לו ופסנתר
	תשיעייה גדולה בפה מז'ור, אופ' 31

רמון אורטגה, גי אשד, מיכאל בארנבוים, אלכסנדר בונדוריאנסקי, אלנה בשקירובה, חן הלוי, רמון טרקל, חזי ניר, מאוריצי פאו, טים פארק, מדלן קארוצו, דורותיאה רושמן, נביל שהאטה

יום ד'

וולף	9.9.2009 בשעה 19:30
שולהוף	סרנדה איטלקית
מנדלסון	"משאבת העננים", אופ' 40
וולף	רביעיית מיתרים מס' 4 במי מינור, אופ' 2/44
	שירים מתוך "ספר השירים האיטלקי"

אלנה איבריגמובה, אלנה בשקירובה, עמיחי גרוס, הרביעייה הירושלמית, חן הלוי, פרנס הלמרטון, רמון טרקל, מאוריצי פאו, אשר פיש, בוריס קרצמן, דיישן קשימוטו, אסף רוט, דורותיאה רושמן, ברברה-אן שמוצ'לר

יום ה'

גנצמר	10.9.2009 בשעה 19:30
מנדלסון	שלישייה לחליל, יוליה ונבל
הלמסברגר	סונטה לצ'לו מס' 2 ברה מז'ור, אופ' 58
זו-ארץ	רומנסה לארבעה כינורות ופסנתר, אופ' 2/43
ובר	הצבע הזרזובי (בכורה ישראלית)
שנברג	שלישיית חליל בסול מינור, אופ' 63
	סימפוניה קאמרית, אופ' 9

רמון אורטגה, אלינה איבריגמובה, ניקולס אלטשטט, גי אשד, אלכסנדר בונדוריאנסקי, גיא בראונשטיין, אלנה בשקירובה, מיכאל גורפינקל, ניקולאי דמינדקו, חן הלוי, פרנס הלמרטון, קיריל זלוטניקוב, סיון מגן, מיכאלה מרטין, חזי ניר, מאוריצי פאו, אשר פיש, צבי פלטר, מדלן קארוצו, דיישן קשימוטו, הרטמוט רודה, אסף רוט, נביל שהאטה, ברברה-אן שמוצ'לר

יום ו'

שולהוף	11.9.2009 בשעה 13:00
ברליוז/ליסט	דואו לכינור ולצ'לו
שולהוף	הרולד באיטליה (פרק ראשון)
ובר	ששיית מיתרים
	אנדנטה ורונדו הונגרי בדו מינור, אופ' 35
	חמישיית קלרנית

אלינה איבריגמובה, ניקולס אלטשטט, אלנה בשקירובה, עמיחי גרוס, ניקולאי דמינדקו, חן הלוי, פרנס הלמרטון, קיריל זלוטניקוב, מיכאלה מרטין, ז'ארא קוסה, דיישן קשימוטו, הרטמוט רודה

מוצ"ש

מנדלסון	12.9.2009 בשעה 20:15
הנדל	שירים ללא מילים (עיבוד: תלמידים מבית הספר התיכון למדעים ולאמנויות ירושלים)
מנדלסון	קנטטה: לה לוקרציה, רי"ה 145
רספיגי	שלישיית פסנתר ברה מינור, אופ' 49
מנדלסון	השקיעה
	שמיניית מיתרים במי במול מז'ור, אופ' 20

רמון אורטגה, אלינה איבריגמובה, ניקולס אלטשטט, סרגיי ברסלר, עמיחי גרוס, ניקולאי דמינדקו, חן הלוי, פרנס הלמרטון, קיריל זלוטניקוב, מיכאלה מרטין, מאוריצי פאו, אלכסנדר פבלובסקי, ז'ארא קוסה, דיישן קשימוטו, דורותיאה רושמן, נביל שהאטה

הצטרפו לידידי ותומכי הפסטיבל!
ההצטרפות כרוכה בתרומה של 500 ש"ח לאדם, כפי שהיה בשנים קודמות.

מחירי הכרטיסים

13 קונצ'רטים	1500 ש"ח
10 קונצ'רטים	1250 ש"ח
6 קונצ'רטים	840 ש"ח
כרטיס בודד	150 ש"ח
ידיד או גמלאי	135 ש"ח
סטודנט	60 ש"ח
(על בסיס מקום פנוי ביום הקונצ'רט והצגת תעודה בעלת תוקף)	
כרטיס של הרגע האחרון	75 ש"ח
(על בסיס מקום פנוי כשעה לפני תחילת הקונצ'רט)	
כניסה חופשית לחיילים	
(עם הצגת תעודת חוגר קאי קען על בסיס מקום פנוי)	

המכירה המוקדמת לידידי הפסטיבל בלבד תחל ב-15.5.2009.

המכירה לקהל הרחב תחל ב-1.6.2009.

טלפון: 02-6250444
משרד הפסטיבל בי.מ.ק.א
ימים א'-ה' 16:00-20:00
יום ו' 10:00-13:00

ניתן להשאיר הדועות מחוץ לשעות עבודת הקופה.

הציבור מוזמן לבקר באתר האינטרנט של הפסטיבל לקבלת עדכונים שונים לגבי התכניות, האמנים, הארועים השונים ואפשרויות רכישת הכרטיסים.

www.jcmf.org.il

הזכות לשניונים שמורה. החלפת כרטיסים תהיה על בסיס מקום פנוי לכל הקונצ'רטים. אין החזר כספי בגין כרטיסים בלתי מנוצלים.

יחזקאל ביניש, עו"ד יו"ר
אלנה בשקירובה מנהלת אמנותית
חנה מנש מנהלת הפקה
זוסיא רודן שיווק
שאולי בסקינד יחסי ציבור

ספסל יחסי ציבור

מרכז למוסיקה ירושלים
JERUSALEM MUSIC CENTRE
בשיתוף עם המרכז למוסיקה ירושלים, משכנות שאננים